

Judite 16

1 [καὶ εἶπεν](#) Ἰουδίθ Ἐξάρχετε τῷ

1 E disse Judite: "Começai um canto ao

[Θεῷ](#) μου [ἐν](#) τυμπάνοις, ᾄσατε τῷ

Deus meu com tamboris, cantai ao

[Κυρίῳ](#) μου [ἐν κυμβάλοις](#), ἐναρμόσασθε

Senhor meu com címbalos! Entoai

αὐτῷ [ψαλμὸν καινόν](#), [ὕψουτε καὶ](#)

a Ele salmo novo, exaltai e

[ἐπικαλέσασθε](#) τὸ [ὄνομα](#) αὐτοῦ, 2 [ὅτι](#)

invocai o nome dele! 2 Porque

[Θεὸς συντρίβων πολέμους Κύριος](#), [ὅτι](#)

Deus que quebra guerras Senhor; que

[εἰς παρεμβολὰς](#) αὐτοῦ [μέσω](#) [λαοῦ](#)

ao acampamento dele ao meio do povo

[ἐξείλατό](#) με [ἐκ χειρὸς](#) τῶν [καταδιωκόντων](#)

livrou - me de mão dos que perseguem

με. 3 [ἦλθεν](#) Ἀσσοῦρ [ἐξ ὀρέων ἀπὸ](#)

me. 3 Veio Assíria de montanhas do

[βορρᾶ](#), [ἦλθεν ἐν μυριάσι δυνάμεως](#)

norte, veio com miríades do poderio

αὐτοῦ, ὧν τὸ [πλῆθος](#) αὐτῶν ἐνέφραξε

dele; que a multidão deles obstruiu

[χειμάρρους](#), [καὶ ἡ ἵππος](#) αὐτῶν

torrentes e a cavalaria deles

[ἐκάλυψε βουνούς](#). 4 [εἶπεν](#) ἐμπρήσειν τὰ

cobriu colinas. 4 Disse queimar os

[ὄριά](#) μου [καὶ](#) τοὺς [νεανίσκους](#) μου

territórios meus, e aos jovens meus

[ἀνελεῖν ἐν ρομφαίᾳ καὶ](#) τὰ θηλάζοντά

matar à espada, e as que mamam

μου [θήσειν εἰς](#) ἔδαφος [καὶ](#) τὰ [νήπιά](#)

minhas colocar ao solo, e os bebês

μου δώσειν εἰς προνομὴν καὶ τὰς
meus entregar por presa e as

παρθένους μου σκυλεῦσαι. 5 Κύριος
virgens minhas despojar. 5 Senhor

παντοκράτωρ ἠθέτησεν αὐτοὺς ἐν
Todo-Poderoso anulou - os com

χειρὶ θηλείας. 6 οὐ γὰρ ὑπέπεσεν ὁ
mão fêmea! 6 Não pois caiu o

δυνατὸς αὐτῶν ὑπὸ νεανίσκων, οὐδὲ
poderoso deles por de jovens, nem

υἱοὶ τιτάνων ἐπάταξαν αὐτόν, οὐδὲ
filhos dos Titãs feriram - no, nem

ὑψηλοὶ γίγαντες ἐπέθεντο αὐτῷ, ἀλλὰ
altivos gigantes se puseram a ele; mas

Ἰουδιθ θυγάτηρ Μεραρί ἐν κάλλει
Judite, filha de Merari, com beleza

προσώπου αὐτῆς παρέλυσεν αὐτόν 7
do rosto dela paralisou a ele. 7

ἐξεδύσατο γὰρ στολὴν χηρεύσεως αὐτῆς
Despiu pois veste de viuvez dela

εἰς ὕψος τῶν πονούντων ἐν Ἰσραήλ,
para exaltação dos aflitos em Israel;

ἠλείψατο τὸ πρόσωπον αὐτῆς ἐν
ungiu o rosto dela com

μυρισμῷ 8 καὶ ἐδήσατο τὰς τρίχας αὐτῆς
perfume, 8 e prendeu os cabelos dela

ἐν μίτρᾳ καὶ ἔλαβε στολὴν λινῆν
com mitra e tomou túnica de linho

εἰς ἀπάτην αὐτοῦ 9 τὸ σανδάλιον αὐτῆς
para enganá - lo . 9 A sandália dela

ἤρπασεν ὀφθαλμὸν αὐτοῦ, καὶ τὸ κάλλος
arrebato o olho dele, e a beleza

αὐτῆς ἠχμαλώτισε [ψυχὴν](#) αὐτοῦ,
dela escravizou alma dele,

[διῆλθεν](#) ὁ ἀκινάκης τὸν [τράχηλον](#) αὐτοῦ.
atravessou a cimitarra o pescoço dele!

10 ἔφριξαν Πέρσαι τὴν τόλμαν αὐτῆς,
10 Tremeram persas à audácia dela,

[καὶ](#) Μῆδοι τὸ θράσος αὐτῆς
e medos ao atrevimento dela

ἐρράχθησαν. 11 [τότε](#) ἠλάλαξαν οἱ
perturbaram-se. 11 Então aclamaram os

[ταπεινοί](#) μου, [καὶ ἐφοβήθησαν](#) οἱ
humildes meus, e tiveram medo os

ἀσθενοῦντές μου [καὶ](#) ἐπτοήθησαν,
fracos meus; e foram aterrorizados,

[ὑψωσαν](#) τὴν [φωνὴν](#) αὐτῶν [καὶ](#)
levantaram a voz deles e

ἀνετράπησαν. 12 [υἱοὶ](#) [κορασίων](#)
retrocederam. 12 Filhos de meninas

κατεκέντησαν αὐτοὺς [καὶ ὥς παῖδας](#)
atravessaram - nos e como escravos

αὐτομολούντων ἐτίτρωσκον αὐτούς,
dos desertores feriram - nos;

[ἀπώλοντο](#) [ἐκ](#) παρατάξεως [Κυρίου](#)
destruíram de combate do Senhor

μου. 13 ὑμνήσω τῷ [Θεῷ](#) μου [ὕμνον](#)
meu." 13 "Farei hino ao Deus meu hino

[καινόν](#) [Κύριε](#), [μέγας](#) εἶ [καὶ ἔνδοξος](#),
novo: Ó Senhor, grande és e glorioso,

[θαυμαστός ἐν](#) [ισχύϊ](#), ἀνυπέρβλητος. 14
admirável em força, insuperável! 14

σοὶ [δουλευσάτω](#) [πᾶσα](#) ἡ κτίσις σου [ὅτι](#)
A ti sirva toda a criação Tua, que

εἶπας, καὶ ἐγενήθησαν, ἀπέστειλας τὸ
falaste e foi feito; enviaste o

πνεῦμά σου, καὶ ὠκοδόμησε καὶ οὐκ
espírito Teu e edificou, e não

ἔστιν ὃς ἀντιστήσεται τῇ φωνῇ σου. 15
há quem resistirá à voz Tua. 15

ὄρη γὰρ ἐκ θεμελίων σὺν ὕδασι
Montanhas pois de alicerces com águas

σαλευθήσεται, πέτραι δὲ ἀπὸ
serão abaladas, rochas mas diante

προσώπου σου ὥς κηρὸς τακήσονται,
da face Tua como cera derreterão;

ἔτι δὲ τοῖς φοβουμένοις σε, σὺ
ainda mas aos que temem Te, Tu

εὐίλατεύεις αὐτοῖς. 16 ὅτι
és misericordioso a eles. 16 Porque

μικρὸν πᾶσα θυσία εἰς ὀσμὴν
pouco todo sacrifício para aroma

εὐωδίας, καὶ ἐλάχιστον πᾶν στέαρ εἰς
suave, e é mínima toda gordura para

ὀλοκαύτωμά σοι ὁ δὲ φοβούμενος τὸν
holocausto a Ti; o mas que teme ao

Κύριον μέγας διαπαντός. 17 οὐαὶ
Senhor grande de contínuo. 17 Ai

ἔθνεσιν ἐπανισταμένοις τῷ γένει μου
das etnias que se rebelam à raça minha!

Κύριος παντοκράτωρ ἐκδικήσκει αὐτούς
Senhor Todo-Poderoso castigará a eles

ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως δοῦναι πῦρ καὶ
em dia do julgamento, dar fogo e

σκόληκας εἰς σάρκας αὐτῶν,
vermes à carne deles;

καὶ κλαύσονται ἐν αἰσθήσει ἕως αἰῶνος.

e chorarão com critério até da era."

18 Ὡς δὲ ἦλθουσιν εἰς Ἱερουσαλήμ,

18 Como mas chegaram a Jerusalém,

προσεκύνησαν τῷ Θεῷ. καὶ ἡνίκα

se prostraram ao Deus. E quando

ἐκαθαρίσθη ὁ λαός, ἀνήνεγκαν τὰ

se purificou o povo, ofereceram os

όλοκαυτώματα αὐτῶν καὶ τὰ ἐκούσια

holocaustos deles, e as voluntárias

αὐτῶν καὶ τὰ δόματα. 19 καὶ ἀνέθηκεν

deles e os presentes. 19 E dedicou

Ἰουδιθ πάντα τὰ σκεύη Ὁλοφέρνου,

Judite todos os objetos de Holofernes

ὅσα ἔδωκεν ὁ λαός αὐτῇ, καὶ τὸ κωνωπεῖον,

quais dera o povo dela, e o dossel

ὃ ἔλαβεν αὕτη ἐκ τοῦ κοιτῶνος αὐτοῦ,

que tomara ela do quarto dele,

ὥς ἀνάθημα τῷ Θεῷ ἔδωκε. 20 καὶ

como oferta votiva ao Deus deu. 20 E

ἦν ὁ λαός εὐφραινόμενος ἐν

esteve o povo que festeja em

Ἱερουσαλήμ κατὰ πρόσωπον τῶν

Jerusalém como face dos

άγίων ἐπὶ μῆνας τρεῖς, καὶ Ἰουδιθ

santuários sobre meses três, e Judite

μετ' αὐτῶν κατέμεινε. 21 μετὰ δὲ τὰς

com eles permaneceu. 21 Depois mas os

ἡμέρας ταύτας ἀνέζευσεν ἕκαστος εἰς τὴν

dias essas, repeliu cada um à

κληρονομίαν αὐτοῦ, καὶ Ἰουδιθ ἀπῆλθεν

herança dele. E Judite partiu

εἰς Βαιτυλούα καὶ κατέμεινεν ἐπὶ τῆς
a Bait-Ulua e permaneceu sobre a

ὑπάρξεως αὐτῆς καὶ ἐγένετο κατὰ τὸν
propriedade dela. E tornou-se como o

καιρὸν αὐτῆς ἔνδοξος ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
tempo dela honrada em toda a terra.

22 καὶ πολλοὶ ἐπεθύμησαν αὐτήν, καὶ
22 E muitos desejaram - na, e

οὐκ ἔγνω ἄνῃρ αὐτὴν πάσας
não que conhece homem a ela todos

τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτῆς, ἀφ’ ἧς
os dias da vida dela, desde que

ἡμέρας ἀπέθανε Μανασσῆς ὁ ἄνῃρ
dia morreu Manassés o homem

αὐτῆς, καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν
dela e foi reunido ao povo

αὐτοῦ. 23 καὶ ἦν προβαίνουσα μεγάλη
dele. 23 E era avançada grande

σφόδρα καὶ ἐγήρασεν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
muita, e cresceu na casa do

ἄνδρὸς αὐτῆς ἔτη ἑκατὸν πέντε καὶ
homem dela anos cento cinco. E

ἀφῆκε τὴν ἄβραν αὐτῆς ἐλευθέραν. καὶ
libertou a serva dela favorita e

ἀπέθανεν εἰς Βαιτυλούα, καὶ ἔθαψαν
morreu a Bait-Ulua, e sepultaram-

αὐτὴν ἐν τῷ σπηλαίῳ τοῦ ἄνδρὸς αὐτῆς
na na gruta do homem dela

Μανασσῇ, 24 καὶ ἐπένθησεν αὐτὴν οἶκος
Manassés. 24 E pranteou - a casa

Ἰσραὴλ ἡμέρας ἑπτὰ. καὶ διεῖλε
de Israel dias sete. E distribuiu

τὰ ὑπάρχοντα αὐτῆς πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν
os bens dela antes do morrer

αὐτὴν πᾶσι τοῖς ἔγγιστα Μανασσῇ τοῦ
dela todas aos parentes de Manassés, do

ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ τοῖς ἔγγιστα τοῦ γένους
homem dela e aos parentes da raça

αὐτῆς. 25 καὶ οὐκ ἦν ἔτι ὁ
dela. 25 E não houve mais o

ἐκφοβῶν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ
que amedrontasse aos filhos de Israel

ἐν ταῖς ἡμέραις Ἰουδὶθ καὶ μετὰ τὸ
nos dias de Judite, e depois o

ἀποθανεῖν αὐτὴν ἡμέρας πολλάς.
morrer dela dias muitos.

